

理解できる言語を選んでください。



チェックを入れてください。

1 ☐ 日本語	Japanese	12 ☐ 简体中文	Simplified chinese 中国語(簡体)
2 ☐ English	English 英語	13 ☐ 繁體中文	Traditional chinese 中国語(繁体字)
3 ☐ 한국어	Korean 韓国語	14 ☐ Español	Spanish スペイン語
4 ☐ Português	Portuguese ポルトガル語	15 ☐ Русский	Russian ロシア語
5 ☐ Tagalog	Tagalog タガログ語	16 ☐ Român	Romanian ルーマニア語
6 ☐ Indonesia	Indonesian インドネシア語	17 ☒ ພາສາລາວ	Laotian ラオス語
7 ☐ Việt	Vietnamese ベトナム語	18 ☐ Deutsch	German ドイツ語
8 ☐ ไทย	Thai タイ語	19 ☐ العربية	Arabic アラビア語
9 ☐ Magyar	Hungarian ハンガリー語	20 ☐ فارسی	Persian ペルシア語
10 ☐ Français	French フランス語	21 ☐ Български	Bulgarian ブルガリア語
11 ☐ नेपाली भाषा	Nepali ネパール語		

■ ພາສາທີ່ເລືອກແບບໃດ?

選んだ言語は、

- ☐ ພັງໄດ້ຍິນ ☐ ສາມາດເວົ້າພາສາ ☐ ສາມາດຂຽນ ☐ ສາມາດຊຽນ ☐ ບໍ່ໃຫ້ຂຽນແລະອ່ານ
☐ 聞き取れる ☐ 話せる ☐ 読める ☐ 書ける ☐ 読み書きできない

■ ກະລຸນາໃສ່ລະຫັດທຸກໆພາສາສາມາດເຂົ້າໃຈໄດ້

その他、理解できる言語があれば、言語番号を記入ください。

- ☐ ພັງໄດ້ຍິນເລັກນ້ອຍ ☐ ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດເວົ້າພາສາເລັກນ້ອຍ ☐ ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດອ່ານເລັກນ້ອຍ
☐ 少し聞き取れる ☐ 少し話せる ☐ 読みは少しできる

■ ຂໍ້ມູນຂອງຄົນເຈັບ

患者様情報

ຊື່

お名前

ສັນຊາດ

国 籍

ທີ່ຢູ່

ご住所

ອາຍຸ(ວັນເດືອນປີເກີດ)

生年月日

ເບີໂທລະສັບ

連絡先 ☐ 自宅 ☐ 勤務先 ☐ その他

☐ 電話

ພາສາ

ຄວາມເຂົ້າໃຈພາສາຍີ່ປຸ່ນ

☐ ໄດ້ດີ

☐ ໄດ້ໜ້ອຍໜຶ່ງ

☐ ບໍ່ໄດ້

言 葉

日本語ができますか？

☐ できる

☐ 少し

☐ できない

ສະຖານທີ່ຂອງການເຮັດວຽກ

勤務先

ຂໍ້ສັງເກດ

備 考

■担当所轄名

1 ຕໍ່ໄປນີ້ຈະກວດອາການ ແລ້ວນຳສົງໂຮງໝໍ.

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

2 ພວກເຮົາຈະນຳໃຊ້ເອກະສານນີ້ເພື່ອກວດກາບາດເຈັບ ຫຼື ພະຍາດຂອງທ່ານ.

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

3 ກະລນາຂຽນຂໍ້ທີ່ຈຳເປັນ ຫຼື ໃຊ້ມືຊີ.

必要な事項を書くか、指さしてください。



4 ມີຫຍັງເກີດຂຶ້ນກັບທ່ານ?

何がおきましたか。

● ບາດເຈັບ

けが

- | | | | | | |
|-------------------------------------|--------|--------------------------------------|-----|--------------------------------|------------|
| ☐ ລົມ | ころんだ | ☐ ບາດ | 切った | ☐ ອື່ນໆ | その他 |
| ☐ ຕຳຢາງແຮງ | 強く打った | ☐ ຖືກສູບ | | | 物が刺さった |
| ☐ ຖືກລວກ ໄໝ້ | やけどをした | ☐ ຕົກຈາກທີສູງ | | | 高いところから落ちた |

● ໂຮກກະທັນຫັນ

急な病気

- | | | | | |
|-------------------------------|--|------------|--|--------|
| ☐ ເຈັບ | ☐ ເຈັບບໍ່ເຊົາ | ずっと痛い | ☐ ເຈັບຄືກັບຖືກຫຍັງແທງ | にぶい痛み |
| 痛み | | | | |
| | ☐ ເຈັບຄືກັບຖືກຫຍັງແທງ | 刺すように痛い | ☐ ເຈັບເປັນໄລຍະ | ときどき痛い |
| | ☐ ເຈັບຄືກັບຖືກບີບຮັດ | 締め付けるような痛み | ☐ ເຈັບເມື່ອເຄື່ອນໄຫວ | 動かすと痛い |

☐ ເລືອດອອກ

血が出た

- | | | | |
|-------------------------------|------|---------------------------------|------|
| ☐ ຫຼາຍ | たくさん | ☐ ປານກາງ | 中くらい |
| ☐ ໜ້ອຍ | 少し | | |

☐ ຮາກ

吐いた

- | | | | |
|--------------------------------|-----|-----------------------------------|----|
| ☐ ອາຫານ | 食べ物 | ☐ ອອກເລືອດ | 血液 |
| ☐ ອື່ນໆ | その他 | | |

☐ ອາການຖອກທ້ອ:

下痢

☐ ມີເລືອດປົນ

血が混じっている

☐ ບໍ່ມີເລືອດປົນ

血は混じっていない

- | | | | | |
|----------------------------------|------------------------------|---|-----------------------------|---|
| ☐ ສີ | ☐ ແດງ | 赤 | ☐ ດຳ | 黒 |
| 色 | | | | |
| ☐ ສີນຳຕານ | 茶色 | | | |

☐ ບຸ້ນທ້ອງປວດຮາກ

気分が悪い

☐ ຫົວໃຈສັ່ນ(ເຕັມໄວ)

ドキドキする

☐ ຮູ້ສຶກວິນຫົວ

めまい

☐ ຫາຍໃຈຍາກ

息苦しい

☐ ໝືນຊາ

しびれる

☐ ສັ່ນ(ກ້າມເນື້ອກະຕຸກ)

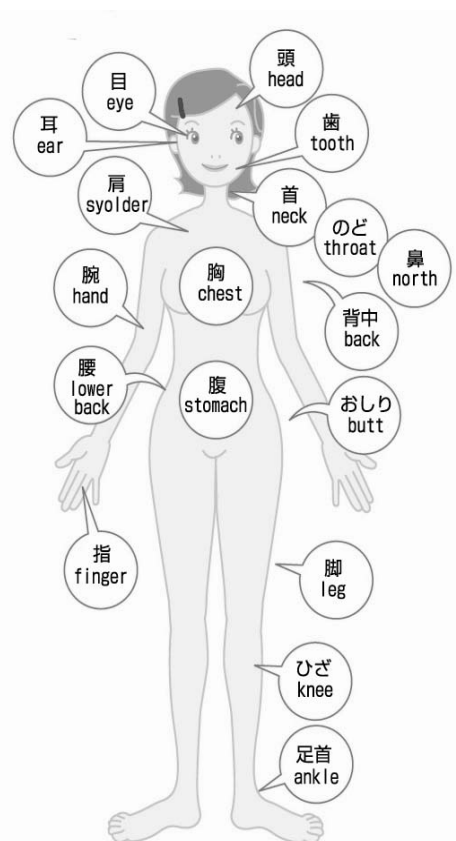
けいれん

☐ ມີໄຂ້

熱がある

☐ ອື່ນໆ

その他



■ ພະຍາດເຄີຍເປັນ

これまでにかかった病気

- ☐ ຄວາມດັນເລືອດສູງ 高血圧 ☐ ໂລກຕັບ 肝臓病 ☐ ໂລກມະເລງ がん
- ☐ ເປົາຫວານ 糖尿病 ☐ ໂລກຫົວໃຈ 心臓病
- ☐ ພະຍາດຫິດ 喘息 ☐ ໂລກທາງສະໝອງ 脳の病気 ☐ ອື່ນໆ その他

■ ອາການແພ້

アレルギー

☐ ບໍ່ມີ

ない

☐ ມີ

ある

☐ ຢາ 薬☐ ອາຫານ 食べ物☐ ອື່ນໆ その他

■ ຢາທີ່ຮັບປະທານໃນປະຈຸບັນ

☐ ບໍ່ມີ

ない

☐ ມີ

ある

飲んでる薬

■ ເພດປະຈຳ

かかりつけ医師

☐ ບໍ່ມີ

ない

☐ ມີ

ある

■ ສຳລັບເພດຍິງເທົ່ານັ້ນ

女の人

☐ ກຳລັງຖືພາຢູ່

妊娠中

☐ ກຳລັງມີປະຈຳເດືອນ

生理中

ກຳລັງຖືພາຢູ່ 妊娠中 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐ 6 ☐ 7 ☐ 8 ☐

予定月

■ ການປິ່ນປົວ

これからすること

ຕໍ່ໄປນີ້ຈະດຳເນີນຕາມຂ້າງລຸ່ມນີ້:

これから、以下のことを行ないます。

- ☐ ໃສ່ຫຼອດລົມຫາຍໃຈ 気管内挿管 ☐ ຢຸດເລືອດ 止血
- ☐ ອັອກຊີເຈັນ 酸素を吸います ☐ ໃສ່ສະໂລມ 点滴
- ☐ ເຄື່ອງຊ່ວຍຫາຍໃຈ 人口呼吸 ☐ ຍຶດໃຫ້ຢູ່ຕົວ(ກະດູກເປັນຕົ້ນ) 固定(骨折等)
- ☐ ປ່າຫົວໃຈ 心臓マッサージ ☐ ປົວບາດແຜ 傷の処置

6 ເນື່ອງຈາກມີໂຮງໝໍທີ່ຮັບເຂົ້າໄດ້, ຈາກນີ້ຈະນຳສົ່ງໄປ.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

7 ນອກຈາກຄົນເຈັບແລ້ວ, ອີກຄົນໜຶ່ງສາມາດຂຶ້ນລົດໂຮງໝໍໄດ້.

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

8 ຜູ້ທີ່ສາມາດອະນາຄອດອາການຂອງຄົນເຈັບໄດ້ກະລຸນາຂຶ້ນລົດ.

説明できる人が乗ってください。

脈拍		呼吸数		意識	
血圧		体温		トリージ	

■医療用語集: 日本語⇄17ラオス語

全身		ທັງໝົດຂອງຮ່າງກາຍ			
頭	ຫົວ	胸	ໜ້າເອິກ	性器	ອະໄວຍະວະເພດ
首	ຄໍ	乳房	ນົມ ເອິກ	そけい部	ມຸມກົກຂາ
うなじ	ຫຼັງຄໍ	乳首	ຫົວນົມ	脚(下肢全体)	ຂາ(ທັງໝົດ)
肩	ປ່າໄຫຼ່	みぞうち	ເອິກ	もも	ກົກຂາ ຂາໂຕ້
腕(上肢)	ກົກແຂນ	腹	ທ້ອງ	膝	ຫົວເຂົ້າ
上腕	ແຂນທ່ອນເທິງ	わき腹	ທ້ອງບໍລິເວນອະໄວຍະວະເພດ	膝頭	ຫົວເຂົ້າ
前腕	ແຂນທ່ອນລຸ່ມ	へそ	ໂສ້ປີ	脚(膝から下)	ແຂງ
ひじ	ແຂນສອກ	背中	ກາງຫຼັງ	ふくろはぎ	ປີແຂງ
手首	ຂໍມື	腰	ແອວ	すね	ໜ້າແຂງ
わきの下	ກ້ອງລັກແຮ້	尻	ສະໂພກ		

顔	ໜ້າ	手	ມື	足	ຕີນ
目	ຕາ	親指	ນິ້ວໄປ້	足首	ຂໍຕີນ
鼻	ດັງ	人さし指	ນິ້ວຊີ້	つま先	ປາຍຕີນ
口	ປາກ	中指	ນິ້ວກາງ	足ゆび	ນິ້ວຕີນ
唇	ຮິມສົບ	薬指	ນິ້ວນາງ	足の甲	ຫຼັງຕີນ
歯	ແຂ້ວ	小指	ນິ້ວກ້ອຍ	足の裏	ຝ່າຕີນ
舌	ລິ້ນ	手の甲	ຫຼັງມື	かかと	ສົ້ນຕີນ
耳	ຫູ	爪	ເລັບມື		
あご	ຄາງກະໂຕ	手のひら	ຝາມື		

内臓など	ພາກສ່ວນພາຍໃນ				
骨	ກະດູກ	肺	ປອດ	肝臓	ຕັບ
筋(筋肉)	ກ້າມຊີ້ນ	食道	ທໍ່ອາຫານ	腎臓	ໝາກໄຂ່ຫຼັງ
血管	ເສັ້ນເລືອດ	胃	ກະເພາະ	膀胱	ພິກຍຸ່ວ
脳	ສະໝອງ	小腸	ລຳໂສ້ນ້ອຍ	尿道	ທໍ່ປັດສະວະ
心臓	ຫົວໃຈ	大腸	ລຳໂສ້ໃຫຍ່	子宮	ມົດລູກ
気管	ຫຼອດລົມ	肛門	ຮູທວານ	膣	ຊອງຄອດ

検査	ກວດກາ		
体温	ອຸນຫະພູມຮ່າງກາຍ	心電図	ຮູບຄື້ນໄຟຟ້າຂອງຫົວໃຈ(ECG)
脈拍	ຊີບພະຈອນ	超音波検査	ສ່ອງອີໂກ້
血圧	ຄວາມດັນເລືອດ	コンピューター断層撮影(CT)	ສ່ອງCT
尿検査	ກວດປັດສະວະ	磁気共鳴断層検査 (MRI)	ຂ່ອງMRI
血液検査	ກວດເລືອດ	内視鏡検査	ກວດສ່ອງອະໄວຍະວະພາຍໃນ
X線検査	ສ່ອງໄຟຟ້າ, ເອັກສເຣ	カテーテル検査	ກວດຄາເຕເຕລິ້

診療科目			
内科	ພະແນກພາຍໃນ	産婦人科	ພະແນກປະດົງຄັນ
外科	ພະແນກພາຍນອກ	泌尿器科	ພະແນກລະບົບປັດສະວະ
整形外科	ພະແນກໂສຍະກຳກະດູກ	脳神経外科	ພະແນກຜ່າຕັດສະໝອງ
眼科	ພະແນກຕາ	精神科(神経科)	ພະແນກໂລກຈິດ(ຈິດຕະແພດ)
耳鼻咽喉科	ພະແນກຫດັງຕາ	麻酔科	ພະແນກການວາງຢາສະຫຼົບ
皮膚科	ພະແນກພະຍາດຜິວໜັງ	放射線科	ພະແນກລັງສີ
形成外科	ພະແນກໂສຍະກຳ	歯科	ພະແນກປົວແຂ້ວ
小児科	ພະແນກເດັກ	口腔外科	ພະແນກຊ່ອງປາກ